

**Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en aftale mellem Fællesskabet og Malta om vilkårene og betingelserne for Maltas deltagelse i Fællesskabets programmer på områderne erhvervsuddannelse, almen uddannelse og ungdomsanliggender**

(2000/C 337 E/29)

KOM(2000) 416 endelig udg. — 2000/0176(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 6. juli 2000)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 149 og 150 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Maltas deltagelse i Fællesskabets programmer udgør et vigtigt element i førtiltrædelsesstrategien for Malta, der er omhandlet i Rådets forordning (EF) nr. 555/2000 af 13. marts 2000 om iværksættelsen af foranstaltninger som led i førtiltrædelsesstrategien for Republikken Cypern og Republikken Malta <sup>(1)</sup>.
- (2) Ifølge Rådets afgørelse 1999/382/EF af 26. april 1999 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for erhvervsuddannelse Leonardo da Vinci <sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 253/2000/EF af 24. januar 2000 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse Socrates <sup>(3)</sup>, særlig artikel 12, og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1031/2000/EF af 13. april 2000 om oprettelse af EF-handlingsprogrammet for unge <sup>(4)</sup>, særlig artikel 11, skal disse programmer være åbne for deltagelse for Malta.

(3) I overensstemmelse med de forhandlingsdirektiver, Rådet vedtog den 14. februar 2000, har Kommissionen på Det Europæiske Fællesskabs vegne forhandlet om en aftale, der gør det muligt for Malta at deltage i disse programmer.

(4) Denne aftale bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Malta om vilkårene og betingelserne for Maltas deltagelse i Fællesskabets programmer på områderne erhvervsuddannelse, almen uddannelse og ungdomsanliggender godkendes hermed på vegne af Det Europæiske Fællesskab.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de(n) person(er), der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

*Artikel 3*

Formanden for Rådet fremsender på Fællesskabets vegne den meddelelse, der er omhandlet i artikel 4 i aftalen.

*Artikel 4*

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

<sup>(1)</sup> EFT L 68 af 16.3.2000 s. 3.

<sup>(2)</sup> EFT L 146 af 11.6.1999, s. 33.

<sup>(3)</sup> EFT L 28 af 3.2.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 117 af 18.5.2000, s. 1.

## UDKAST TIL AFTALE

**mellem Det Europæiske Fællesskab og Malta om fastlæggelse af vilkårene og betingelserne for Maltas deltagelse i Fællesskabets programmer på områderne erhvervsuddannelse, almen uddannelse og ungdomsanliggender**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, på den ene side, og

MALTA, på den anden side, HAR —

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge Rådets afgørelse 1999/382/EF af 26. april 1999 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for erhvervsuddannelse Leonardo da Vinci <sup>(1)</sup>, særlig artikel 10, Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 253/2000/EF af 24. januar 2000 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse Socrates <sup>(2)</sup>, særlig artikel 12, og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1031/2000/EF af 13. april 2000 om oprettelse af EF-handlingsprogrammet for unge <sup>(3)</sup>, særlig artikel 11, skal disse programmer være åbne for deltagelse for Malta.
- (2) Malta har udtrykt ønske om at deltage i disse programmer.
- (3) Maltas deltagelse i disse programmer udgør et vigtigt tiltag i førtiltrædelsesstrategien for Malta, der er omhandlet i Rådets forordning (EF) nr. 555/2000 af 13. marts 2000 om iværksættelsen af foranstaltninger som led i førtiltrædelsesstrategien for Republikken Cypern og Republikken Malta <sup>(4)</sup> —

VEDTAGET AT INDGÅ FØLGENDE AFTALE:

*Artikel 1*

Malta deltager fra 2000 i anden fase af EF-programmerne Leonardo da Vinci og Socrates (i det følgende benævnt »Leonardo da Vinci II« og »Socrates II«) og fra 2001 i EF-hand-

lingsprogrammet for unge Socrates (i det følgende benævnt »programmet for unge«) i henhold til de vilkår og betingelser, der er fastlagt i bilag I og II, som udgør en integrerende del af denne aftale.

*Artikel 2*

Denne aftale gælder i hele perioden fra starten af Leonardo da Vinci II og Socrates II den 1. januar 2000 og fra starten af programmet for unge den 1. januar 2001 til programmerne slutter.

*Artikel 3*

Denne aftale gælder på den ene side for områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Maltas område.

*Artikel 4*

Denne aftale træder i kraft på den dag, de kontraherende parter har givet meddelelse om, at deres respektive procedurer er afsluttet.

*Artikel 5*

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

<sup>(1)</sup> EFT L 146 af 11.6.1999, s. 33.

<sup>(2)</sup> EFT L 28 af 3.2.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 117 af 18.5.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 68 af 16.3.2000 s. 3.

## BILAG I

**Vilkår og betingelser for Maltas deltagelse i Leonardo da Vinci II, Socrates II og programmet for unge**

1. Malta deltager i aktiviteterne i Leonardo da Vinci II, Socrates II og programmet for unge (i det følgende benævnt »programmerne«) i overensstemmelse med de mål, kriterier, procedurer og frister, som er fastsat i Rådets afgørelse 1999/382/EF af 26. april 1999, Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 253/2000/EF af 24. januar 2000 og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1031/2000/EF af 13. april 2000 om disse EF-handlingsprogrammer, medmindre andet fremgår af denne aftale. Malta deltager i alle aktiviteterne i programmerne, undtagen visse aktiviteter i programmet for unge, der er forbeholdt samarbejde med tredjelande, som ikke fuldt ud kan deltage i programmet.
2. I overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 5 i afgørelserne om Leonardo da Vinci II, Socrates II og programmet for unge og med bestemmelserne om medlemsstaternes og Europa-Kommissionens ansvar over for de nationale kontorer for Leonardo da Vinci, Socrates og programmet for unge, skal Malta indføre passende strukturer til en samordnet forvaltning af gennemførelsen af programmets aktioner på nationalt plan og træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre passende midler til disse kontorer, som vil få programstøtte til deres aktiviteter. Malta træffer alle andre foranstaltninger, der er nødvendige, for at programmerne kan fungere effektivt på nationalt plan.
3. For at deltage i programmerne betaler Malta hvert år et bidrag til Den Europæiske Unions almindelige budget efter de betingelser, der er anført i bilag II.  
  
Associeringsrådet kan i givet fald for at tage hensyn til programudviklingen eller udviklingen i Maltas absorptionskapacitet tilpasse dette bidrag for at undgå ubalance på budgettet under gennemførelsen af programmerne.
4. Vilkårene og betingelserne for indgivelse, vurdering og udvælgelse af ansøgninger fra støtteberettigede institutioner, organisationer og enkeltpersoner i Malta er de samme som dem, der finder anvendelse for berettigede institutioner, organisationer og enkeltpersoner i Fællesskabet.  
  
Når der skal udpeges uafhængige eksperter, kan Kommissionen bede maltesiske eksperter om at bistå ved projektevalueringen afhængigt af de relevante bestemmelser i afgørelserne om iværksættelse af programmerne.
5. For at sikre, at programmerne har en fællesskabsdimension, og at de er berettigede til at modtage finansiel støtte fra Fællesskabet, skal projekter og aktiviteter omfatte mindst en partner fra en af Fællesskabets medlemsstater.
6. For de mobilitetsaktiviteter, der henvises til i bilag I, afsnit III.1, i afgørelsen om Leonardo da Vinci II, for de decentraliserede aktioner i afgørelserne om Socrates og programmet for unge samt for den finansielle støtte til aktiviteterne i de nationale kontorer, der er oprettet i overensstemmelse med ovenstående punkt 2, vil midlerne blive tildelt Malta på baggrund af den årlige programbudgetoversigt, som er vedtaget på fællesskabsplan, og af Maltas bidrag til programmet. Den finansielle støtte til aktiviteterne i de nationale kontorer må ikke overstige 50 % af budgettet for de nationale kontorerers arbejdsprogram.
7. Fællesskabets medlemsstater og Malta vil inden for rammerne af de eksisterende bestemmelser gøre alt, hvad der står i deres magt, for at fremme fri bevægelighed og ophold for studerende, lærere, erhvervsstuderende, erhvervs lærere, universitetsadministratorer, unge og andre støtteberettigede personer, som rejser mellem Malta og Fællesskabets medlemsstater i forbindelse med deltagelse i aktiviteter, som er omfattet af denne aftale.
8. Aktiviteter, som er omfattet af denne aftale, skal i Malta være fritaget for indirekte skatter, told, forbud og restriktioner vedrørende import og eksport af varer og tjenesteydelser, der er beregnet til at blive anvendt under sådanne aktiviteter.
9. Uden at dette berører Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers og Revisionsretten for De Europæiske Fællesskabers ansvar for tilsyn og evaluering af programmerne i henhold til afgørelserne om Leonardo da Vinci II, Socrates II og programmet for unge (henholdsvis artikel 13, 14 og 13), føres der løbende tilsyn med Maltas deltagelse i programmerne på partnerskabsbasis mellem Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og Malta. Malta forelægger Kommissionen relevante rapporter og medvirker ved andre særlige aktiviteter, som Fællesskabet tager initiativ til i denne sammenhæng.
10. I overensstemmelse med Fællesskabets finansforordninger indeholder kontrakter, der indgås med eller af maltesiske instanser, bestemmelser om kontrol- og revisionsforanstaltninger, der gennemføres af Kommissionen og Revisionsretten eller under disses ansvar. Der kan foretages finansiel revision med det formål at kontrollere sådanne instansers indtægter og udgifter i forbindelse med deres kontraktlige forpligtelser over for Fællesskabet. Af hensyn til samarbejdet og den gensidige interesse yder de relevante maltesiske myndigheder enhver rimelig og gennemførlig bistand, der måtte være nødvendig eller hensigtsmæssig under de givne omstændigheder, ved gennemførelsen af sådanne kontrol- og revisionsforanstaltninger.

Bestemmelserne om medlemsstaternes og Kommissionens ansvar i forhold til de nationale kontorer for Leonardo da Vinci, Socrates og programmet for unge, som Kommissionen har vedtaget, vil finde anvendelse på forbindelserne mellem Malta, Kommissionen og de maltesiske nationale kontorer. I tilfælde af uregelmæssigheder, forsømmelighed eller svig, som kan tillægges de maltesiske nationale kontorer, er det de maltesiske myndigheder, der er ansvarlige for de midler, der ikke er dækning for.

11. Uden at dette berører de procedurer, der er omhandlet i artikel 7 i afgørelsen om Leonardo da Vinci II og artikel 8 i afgørelserne om Socrates II og om programmet for unge, deltager repræsentanterne for Malta som observatører i programudvalgene for de punkter, der vedrører dem. Disse udvalg træder sammen uden repræsentanterne for Malta for de øvrige punkters vedkommende, samt når der holdes afstemning.
12. Det sprog, der anvendes i forbindelse med al kontakt med Kommissionen, for så vidt angår ansøgningsprocedure, kontrakter, rapporter, der skal indgives, og andre administrative ordninger i forbindelse med programmet, skal være et af Fællesskabets officielle sprog.
13. Fællesskabet og Malta kan opsigse gennemførelsen af aktiviteter i henhold til denne aftale på et hvilket som helst tidspunkt med 12 måneders skriftligt varsel. Projekter og aktiviteter, der er i gang på tidspunktet for opsigelsen, fortsætter, indtil de er fuldført i henhold til vilkårene i denne aftale.

---

BILAG II

**Maltas finansielle bidrag til Leonardo da Vinci II, Socrates II og programmet for unge**

1. LEONARDO DA VINCI

Det finansielle bidrag, som Malta skal indbetale til Den Europæiske Unions budget for at deltage i Leonardo da Vinci II-programmet, er følgende (i EUR):

2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
441 000	453 000	482 000	502 000	523 000	549 000	569 000

2. SOCRATES

Det finansielle bidrag, som Malta skal indbetale til Den Europæiske Unions budget for at deltage i Socrates II-programmet, er følgende (i EUR):

2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
575 000	642 000	658 000	672 000	690 000	710 000	736 000

3. PROGRAMMET FOR UNGE

Det finansielle bidrag, som Malta skal indbetale til Den Europæiske Unions budget for at deltage i programmet for unge, er følgende (i EUR):

2001	2002	2003	2004	2005	2006
340 000	405 000	473 000	539 000	607 000	686 000

4. Malta betaler ovennævnte bidrag udelukkende over det maltesiske statsbudget i 2000 og i de efterfølgende år delvis over Maltas statsbudget, delvis over Maltas førtiltrædelsesmidler. Under iagttagelse af en særlig programmeringsprocedure i henhold til Rådets forordning om iværksættelsen af foranstaltninger som led i førtiltrædelsesstrategien for Republikken Cypern og Republikken Malta vil de førtiltrædelsesmidler, der er ansøgt om, blive overført til Malta ved hjælp af en særskilt finansieringsaftale. Disse midler udgør sammen med den del, der hentes fra Maltas statsbudget, Maltas nationale bidrag, hvorfra det foretager betalinger efter Kommissionens årlige indkaldelse af midler.

5. Der ansøges om førtiltrædelsesmidler efter følgende skema:

— for bidraget til Leonardo da Vinci II-programmet følgende årlige bidrag (i EUR):

2001	2002	2003	2004	2005	2006
300 000	425 000	400 000	400 000	400 000	Beløbet specificeres senere

— for bidraget til Socrates II-programmet følgende årlige bidrag (i EUR):

2001	2002	2003	2004	2005	2006
300 000	425 000	400 000	400 000	400 000	Beløbet specificeres senere

— for bidraget til programmet for unge følgende årlige bidrag (i EUR):

2001	2002	2003	2004	2005	2006
300 000	350 000	400 000	400 000	400 000	Beløbet specificeres senere

Den resterende del af Maltas bidrag vil blive dækket af det maltesiske statsbudget.

6. Finansforordningen vedrørende Den Europæiske Unions almindelige budget finder anvendelse, bl.a. hvad angår forvaltningen af Maltas bidrag.

De rejse- og opholdsudgifter, som Maltas repræsentanter og eksperter har i forbindelse med deltagelse i arbejdet i de udvalg, der er omtalt i bilag I, punkt 11, eller i andre møder, der vedrører gennemførelsen af programmerne, vil blive refunderet af Kommissionen på samme grundlag og efter samme procedurer, som er gældende for ikke-statslige eksperter fra medlemsstaterne i Den Europæiske Union.

7. Efter denne aftales ikrafttræden og ved begyndelsen af hvert af de følgende år sender Kommissionen Malta en indkaldelse af midler svarende til landets bidrag til udgifterne til hvert af de respektive programmer i henhold til denne aftale.

Dette bidrag vil blive udtrykt i euro og skal indbetales til en af Kommissionens EUR-bankkonti.

Malta betaler sit bidrag i overensstemmelse med indkaldelsen af midler:

- senest 1. maj for den del, der finansieres over dets statsbudget, forudsat at Kommissionen har sendt indkaldelsen af midler før 1. april, eller senest en måned efter, at indkaldelsen af midler er sendt, hvis senere
- senest 1. maj for den del, der finansieres over førtiltrædelsesmidlerne, forudsat at de tilsvarende beløb er blevet sendt til Malta senest på dette tidspunkt, eller senest inden for en frist på 30 dage efter, at disse midler er blevet sendt til Malta.

Enhver forsinkelse ved betalingen af bidraget vil medføre, at Malta skal betale renter af det udestående beløb fra forfaldsdagen. Rentesatsen svarer til den sats, som Den Europæiske Centralbank anvender på sine transaktioner i euro i den måned, hvor forfaldsdatoen ligger, forhøjet med 1,5 procentpoint.